

అనువాదిత కెత్త

‘అప్ప, నీను బరువుదు తడవాగబముదల్లావే?’

‘తడవాగబముదు. నీను లంట మాది మలగు. ననగేనూ బేడ. హోరగినిదచింహకుత్తేను.’

ముందువరిదు బాగిలు హాసి బీగ జడియువ శబ్ద! బేవరినల్లి ఏందు జగదీశ అడుగుకోణేయ బాగిలు తేరేదు హోరగే తలే హాసి శుద్ధగాళియన్న హోట్టే తుంబా ఎళేదు తుంబిఖోండు దిశ్ఫోవాగి ఒమ్మె నిష్పుసిరుపిట్ట. క్షేయల్లి అదురుత్తిరువ దిపదొడనే, బిళజిద ముఖిదల్లి హోళియువ కణ్ణగళ అవటు బంధశు. ఎళేయ ముగుళగేయిందిగించే కేళిదభు:

‘హేదరిదిరి అల్లువే?’

‘కౌదు’ ముదహాసదింద నాచికేయోడనే ఆత సమ్మతిసిద.

‘నాను స్వల్ప హేదరిబిట్టే. అడుగుకోణేయల్లి శుద్ధగాళి బరువుదల్ల.’

‘నాను బాగిలు తేరేదిసిఖోండే అడుగే మాదువుదు.’

అవరు పరశ్శర నోఇకోండు నక్కరు. హోరగే బందు ఆత కుచీ నోఇడిద. కాణిసల్లు! అవటు హేళిదభు:

‘అదన్న నాను ఆగలే అల్లింద తేగేద్దేనే. ఆ బళికవే బాగిలు తేరేదుదు!’

‘ననగే బాయారికేయాగుత్తిదే. బావియల్లిరువ నీరస్సేల్లా కుడియువష్ట బాయారికే!’

అవటు బందు పాత్రేయల్లి నీరన్న తందుకోట్టశు. మందహాసదొడనే అవటు మత్తే కుచీ తందిట్టశు. ఆత కేళిద:

‘ఇల్లి బేరే యారూ ఇల్లువే?’

‘ఇల్ల’ అవట ముఖి మాల్ననవాయితు: ‘అమ్మ తీరికోండు ఎరడు వషాగళాదప్ప!

లంట ఒట్టేయన్న మడచి కిడిదు, అవటు హోరగే హోగి, బందు కోడ నీరినోడనే బందు జగదీశన ముంద నింతశు.

‘అదన్న తోళేయిరి.’

‘నాను తోళేయుత్తేనే.’

మందహాసదింద జగదీశ కోడవన్న క్షేగ తేగేదుకోండ. ఒట్టేయ కేసరేల్లవన్న తోళేదు కాలు ముఖిగాన్న తోళేయుత్త కేళిద:

‘నీవు కలియుత్తిద్దీరేను?’

‘నాను థిఫ్ట్ వరగే ఓది నిల్లిసిదే.’

‘అదేను?’

‘అమ్మ తీరికోండ బళిక, మత్తే...’

‘మత్తే?’

‘థిను ఇత్తాదిగళన్న కోడుత్తిద్దుదు అమ్మన తంగి – మిస్సేస్; అవరు మదువేయాడ బళిక...’

అవటు అంగళశ్శాళదు బందు బాళే ఎలే కోయన్న తందు సంకోచదింద మందహాస బిందభు:

‘ఉంట మాదిరలిక్కల్ల ల్లావే! స్వల్ప ఉంట మాచోగా!’